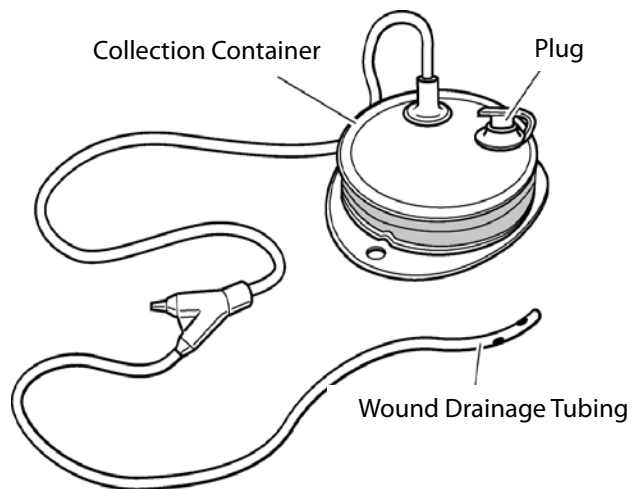


Home Care for Your Wound Drain

When you go home after surgery, you may have one or more drains in place to help your wounds heal. **Hemovac, Jackson Pratt (JP) and Blake** are common drains used for wounds.

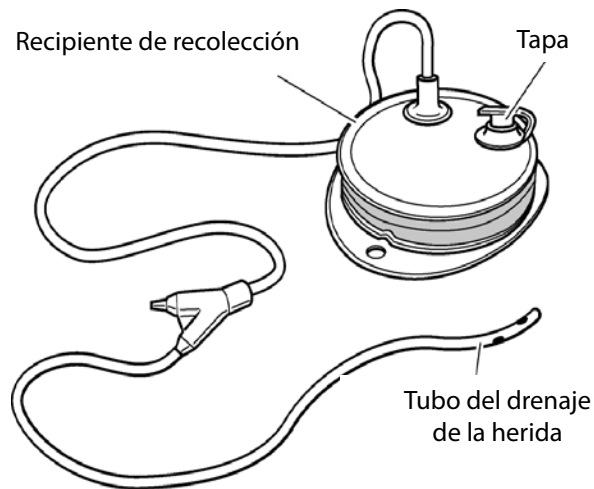
The drain has a squeezable container connected to flexible tubing. The tubing is put into an area near your surgical incision. It is held in place by stitches. When the drain is pressed flat, a gentle suction helps remove fluid from the wound. Your doctor will tell you when your drain can be removed.



Cuidados del drenaje de una herida en el hogar

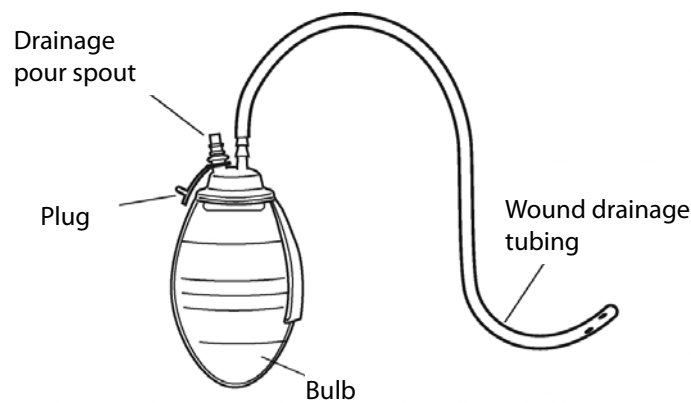
Cuando regrese al hogar después de una cirugía, puede tener colocado uno o más drenajes para favorecer la cicatrización de las heridas. Los drenajes más comunes utilizados para las heridas son **Hemovac**, **Jackson Pratt (JP)** y **Blake**.

El drenaje tiene un recipiente flexible conectado a un tubo flexible. El tubo se coloca cerca de la incisión quirúrgica y se mantiene en esa posición mediante suturas. Cuando se presiona el drenaje, una suave succión ayuda a retirar el fluido de la herida. Su médico le dirá cuándo puede retirar el drenaje.



Taking Care of Your Drain(s)

- You must “strip” the drain tubing to clear clots or clogs to keep the drain working right.
- You will need to empty the drain and clean the skin around your drain tubing.
- If your drain has a dressing, you will be given directions about how to change it.



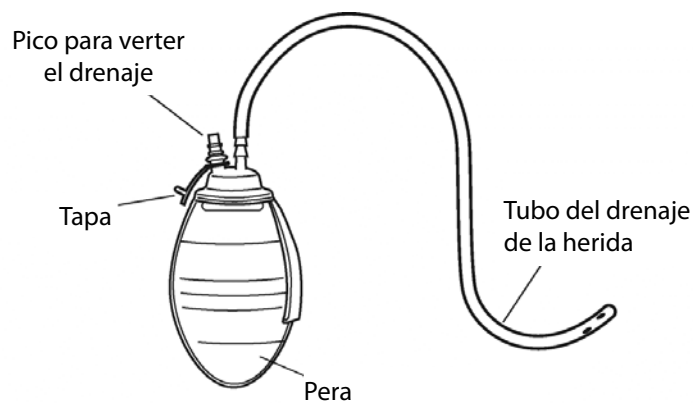
How to “Strip” the Drain Tubing

The drain tubing may get clots or clogs that may keep the fluid from draining. Before you empty and measure the fluid, you will need to clear the clots from the tubing each time. This is called “stripping” or “milking” the tubing. **Follow these steps to clear the tubing.**

1. Wash your hands well with soap and warm water. Rinse and dry.
2. Using one hand, firmly hold the tubing near where it comes out of the skin. This will prevent the drain from being pulled out while you are stripping it.
3. Firmly pinch the tubing with your other hand, using your thumb and first (index) finger. Squeeze the tubing and slowly slide your fingers down the tubing toward the drain. Squeeze the tubing firm enough so it becomes flat. **Do not** use your fingernails as they may damage the tubing.

Cuidado de los drenajes

- Deberá “vaciar” el tubo del drenaje para eliminar los coágulos o atascamientos y mantener el buen funcionamiento del drenaje.
- Deberá vaciar el drenaje y limpiar la piel alrededor del tubo del drenaje.
- Si el drenaje tiene un vendaje, recibirá instrucciones para cambiarlo.



Cómo “vaciar” el tubo del drenaje

En el tubo del drenaje, puede haber coágulos o atascamientos que impidan el drenaje de los fluidos. Antes de vaciar y medir el fluido, siempre deberá eliminar los coágulos del tubo. Esto se conoce como “vaciado” u “ordeño” del tubo. **Para vaciar el tubo, siga los siguientes pasos.**

1. Lávese bien las manos con agua tibia y jabón, enjuáguelas y séquelas.
2. Sostenga firmemente el tubo con una mano, cerca del lugar en el que sale de la piel. Esto impedirá que el drenaje se salga durante la operación de vaciado.
3. Apriete firmemente el tubo con la otra mano, con los dedos pulgar e índice y deslice lentamente los dedos por el tubo, hacia el drenaje. Apriete firmemente el tubo hasta que quede plano. **No** use las uñas, ya que pueden dañar el tubo.

4. If you see a clot, you may stop and start to move the clot through the tubing. You can use an alcohol pad around the tubing to make it easier to slide your fingers down the tubing.
5. **Stop** if you are pulling on the tubing so much that it hurts. You do not want to pull the tubing so hard that you pull it out of the skin.
6. When you reach the drain, let go of the tubing and remove your hand from the area from where the tubing comes out of your skin.
7. Repeat if needed.

How to Empty Your Drain

Empty your drain in the morning and again in the evening. You should also empty the drain any time it is heavy with a lot of fluid. To empty the drain follow these steps.

1. Wash your hands well with soap and warm water. Rinse and dry.
2. Get a measuring cup and the **Wound Drainage Record Sheet** included at the end of this handout. Use a record sheet to write down the amount and color of fluid from the drain.
3. Unfasten the pin or clip that holds the drain to your clothing.
4. Open the plug on the drain.
5. Turn the drain upside down over the measuring cup and gently squeeze the drain to empty it.
6. Continue to squeeze the drain. Press down on the drain until it is flat and replace the plug. All of the air needs to be out of the drain or it will not work properly.
7. If you are not able to squeeze and plug the drain at the same time, you can put the drain on a firm flat surface like a table.
8. Do not let the drain dangle. Carefully pin or clip the drain to your clothing. Attach the drain lower than the area where it comes out of your body. Make sure the tubing lies flat with no kinks.

4. Si detecta un coágulo, deténgase y comience a desplazar el coágulo por el tubo. Puede usar una gasa con alcohol alrededor del tubo para que sea más fácil deslizar los dedos hacia abajo del tubo.
5. Si está tirando mucho del tubo y siente dolor, **deténgase**. No debe tirar del tubo al punto de extraerlo de la piel.
6. Cuando llegue al drenaje, suelte el tubo y retire la mano del lugar en el que el tubo sale de la piel.
7. Si es necesario, repita estos pasos.

Cómo vaciar el drenaje

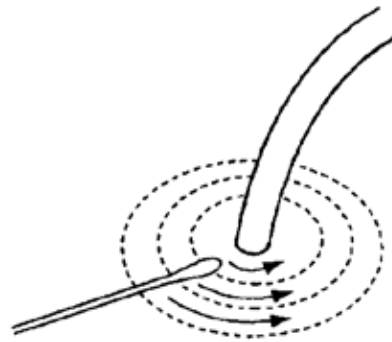
Vacíe el drenaje a la mañana y nuevamente a la noche. También debe vaciar el drenaje siempre que esté pesado y con mucho fluido. Para vaciar el drenaje, siga los siguientes pasos:

1. Lávese bien las manos con agua tibia y jabón, enjuáguelas y séquelas.
2. Busque una copa de medición y la **hoja para registrar la secreción de la herida** que encontrará al final de este folleto. Use la hoja de registro para escribir la cantidad y el color del fluido que sale del drenaje.
3. Abra el clip o el gancho que sujeta el tubo a su ropa.
4. Abra la tapa del drenaje.
5. Invierta la posición del drenaje sobre la copa de medición y apriete suavemente el drenaje para vaciarlo.
6. Continúe apretando el drenaje. Presione el drenaje hasta que esté plano y vuelva a colocar la tapa. Es necesario extraer todo el aire que haya en el drenaje, ya que, de lo contrario, este no funcionará correctamente.
7. Si no puede apretar y tapar al mismo tiempo el drenaje, puede poner el drenaje sobre una superficie firme y plana, por ejemplo, una mesa.
8. No permita que el drenaje quede colgando. Sujételo cuidadosamente a su ropa con un clip o un gancho, y más abajo que el lugar en el que sale del cuerpo. Asegúrese de que el tubo quede plano y sin dobleces.

9. Check the amount and color of the fluid in the measuring cup. Call your doctor if the fluid is cloudy, bad smelling or the amount has increased.
10. Write the date, time, amount and color of the fluid on the wound drainage record sheet. If you have more than one drain, empty, measure and write down the amount of fluid for each drain.
11. Empty the fluid into the toilet, rinse the measuring cup and flush the toilet.
12. Wash your hands well with soap and warm water. Rinse and dry.

How to Clean the Skin Around Your Drain Tubing

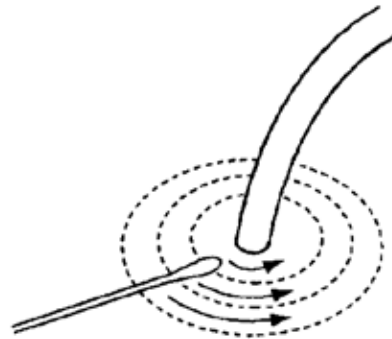
1. You should clean the skin around your drain tubing once a day.
2. Wash your hands well with soap and warm water. Rinse and dry.
3. Clean the skin as directed by your doctor. The nurse will put a check (✓) in the box by what you need to use.
 - Soap and water
 - Other _____
4. Clean the skin around the tubing. Start at the center where the tube comes out of the skin. Use a circular motion to clean the skin around the tube. Slowly move out and away from the tube 3 to 4 inches. **Do not** clean back towards the tube. Let the skin dry.
5. Check the skin around the tube for any redness, swelling, warmth or a bad smelling drainage.
6. If you have more than one drain, clean the skin around each drain tube.
7. Wash your hands well with soap and warm water. Rinse and dry.



9. Inspeccione la cantidad y el color del fluido que hay en la copa de medición. Si el fluido es opaco, tiene mal olor o detecta un aumento en la cantidad, llame al médico.
10. Escriba la fecha, la hora, la cantidad y el color del fluido en la hoja para registrar la secreción de la herida. Si tiene colocado más de un drenaje, vacíe, mida y escriba la cantidad de fluido de cada drenaje.
11. Vacíe el fluido en el inodoro, enjuague la copa de medición y haga correr el agua del inodoro.
12. Lávese bien las manos con agua tibia y jabón, enjuáguelas y séquelas.

Cómo limpiar la piel alrededor del tubo del drenaje

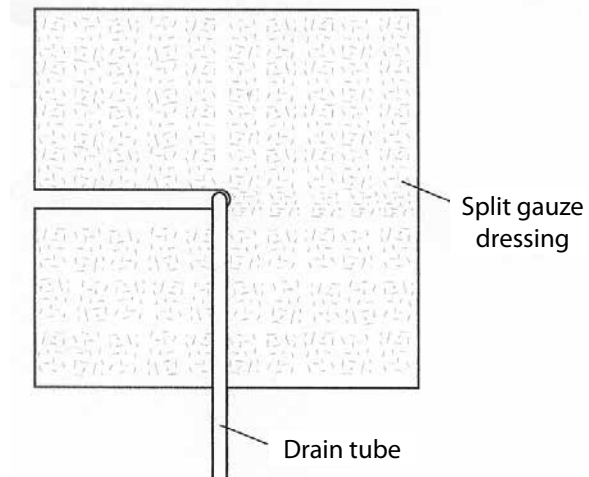
1. Es necesario que limpie la piel alrededor del tubo del drenaje una vez por día.
2. Lávese bien las manos con agua tibia y jabón, enjuáguelas y séquelas.
3. Limpie la piel en la forma indicada por su médico. La enfermera colocará una tilde (✓) en el recuadro de lo que necesita usar.
 - Jabón y agua
 - Otro _____
4. Limpie la piel alrededor del tubo. Comience en el centro, en donde el tubo sale de la piel. Limpie la piel alrededor del tubo con un movimiento circular. Aléjese lentamente del tubo 3 a 4 pulgadas (7.6 a 10.1 cm). **No** limpie hacia atrás, hacia el tubo. Deje secar la piel.
5. Inspeccione la piel alrededor del tubo para comprobar que no esté enrojecida, hinchada o caliente y que la secreción no tenga mal olor.
6. Si tiene más de un drenaje, limpie la piel alrededor del tubo de cada drenaje.
7. Lávese bien las manos con agua tibia y jabón, enjuáguelas y séquelas.



How to Change the Dressing

If you have a dressing, you need to change it once a day or if the dressing gets wet or dirty. **Follow these directions for how to change the dressing:**

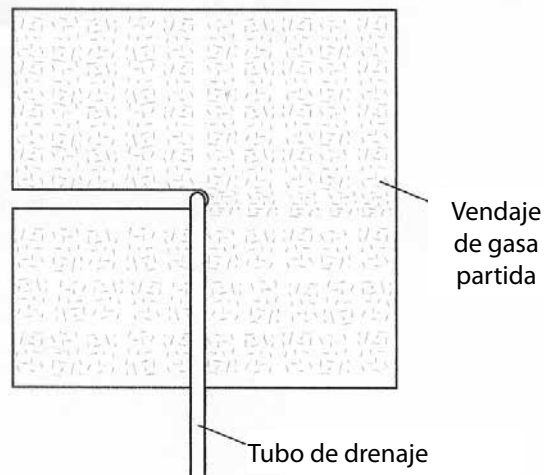
1. Gather your supplies and set up a clean work area.
2. Wash your hands well with soap and warm water. Rinse and dry.
3. Loosen the tape and remove the old dressing. Be careful not to pull the drain out. Look at the dressing for any unusual or bad smelling drainage. Put the old dressing in a plastic bag and throw it away in the trash.
4. Wash your hands again with soap and warm water. Rinse and dry.
5. Check the skin around the tubing for any redness, swelling, warmth or bad smelling drainage.
6. Clean the skin around your tubing. **Follow the instructions on page 4, “How to Clean the Skin Around Your Drain Tubing”.**
7. Use tape to secure the dressing.
8. Open the 4 x 4 split gauze dressing package and remove the gauze pad. Touch **only** the edges of the gauze pad. Put the gauze around the tube as shown in the picture.



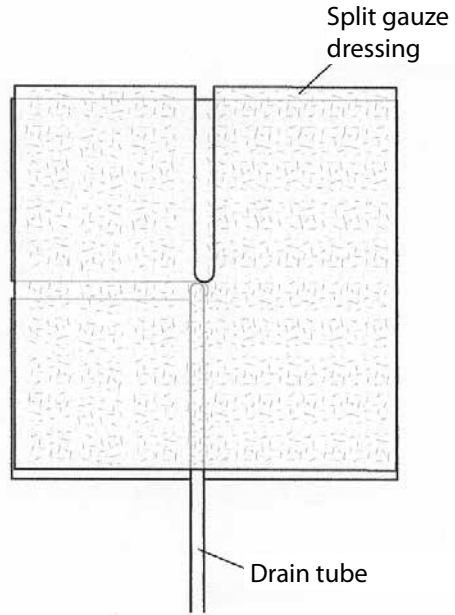
Cómo cambiar el vendaje

Si tiene puesto un vendaje, deberá cambiarlo una vez por día o cuando este se moje o se ensucie. **Para cambiar el vendaje, siga las siguientes instrucciones:**

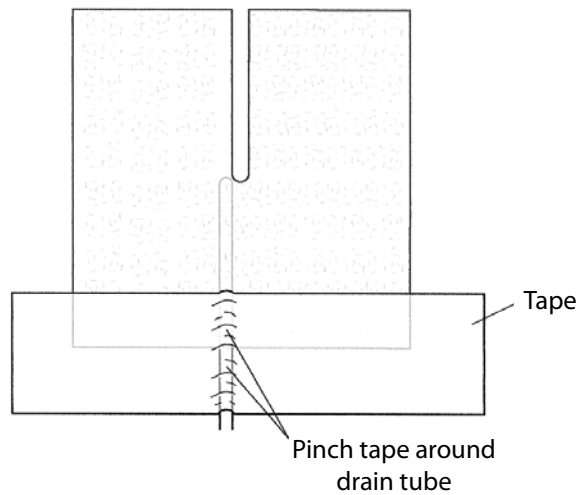
1. Reúna los elementos que necesitará y establezca un área de trabajo limpia.
2. Lávese bien las manos con agua tibia y jabón, enjuáguelas y séquelas.
3. Afloje la cinta adhesiva y retire el vendaje usado. Tenga cuidado de no tirar del drenaje y sacarlo. Inspeccione el vendaje para comprobar que no haya ninguna secreción inusual o con mal olor. Coloque el vendaje usado en una bolsa plástica y deséchelo en el cesto de basura.
4. Lávese nuevamente las manos con agua tibia y jabón, enjuáguelas y séquelas.
5. Inspeccione la piel alrededor del tubo para comprobar que no esté enrojecida, hinchada o caliente y que la secreción no tenga mal olor.
6. Limpie la piel alrededor del tubo. **Siga las instrucciones de la página 4, “Cómo limpiar la piel alrededor del tubo de drenaje”.**
7. Use cinta adhesiva para asegurar el vendaje.
8. Abra el paquete del vendaje de gasa partida de 4 x 4 y retire el vendaje de gasa. Asegúrese de tocar **solo** los bordes del vendaje. Coloque el vendaje alrededor del tubo, como se muestra en la ilustración.



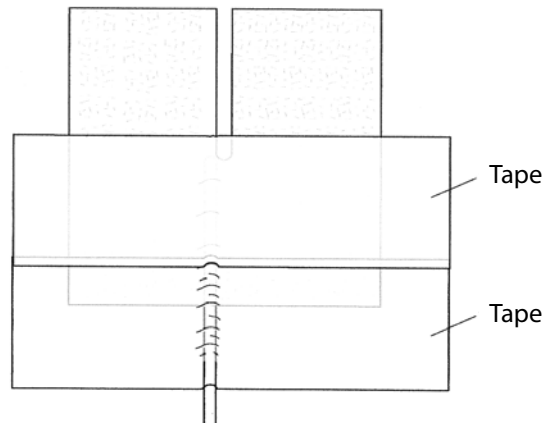
9. If you are directed to use a second split gauze dressing, place it over the first gauze dressing. Place the second gauze to cover the tube as shown in the picture.



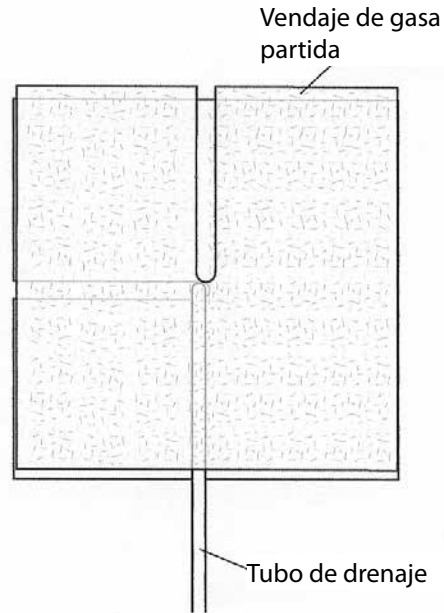
10. Tape the dressing in place. If you are to cover the whole dressing, use 3 pieces of tape. Put the first piece of tape where the tube comes out from under the dressing. Pinch the tape around the tube so it will not move if it gets pulled.



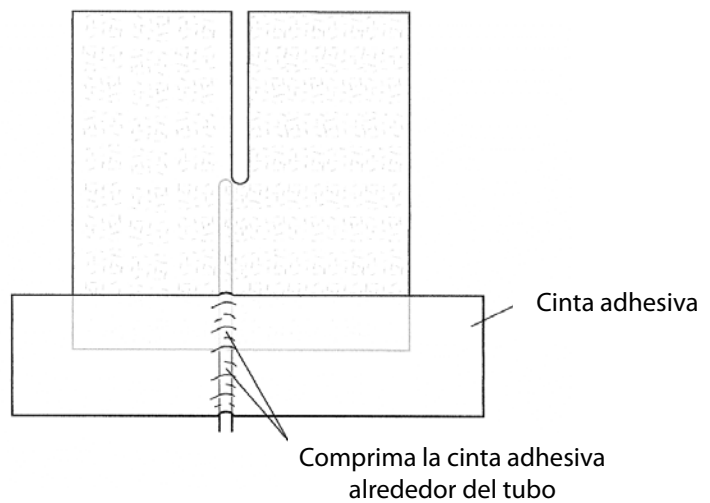
11. Put the second piece of tape over the center of the dressing so the edges of the tapes just overlap.



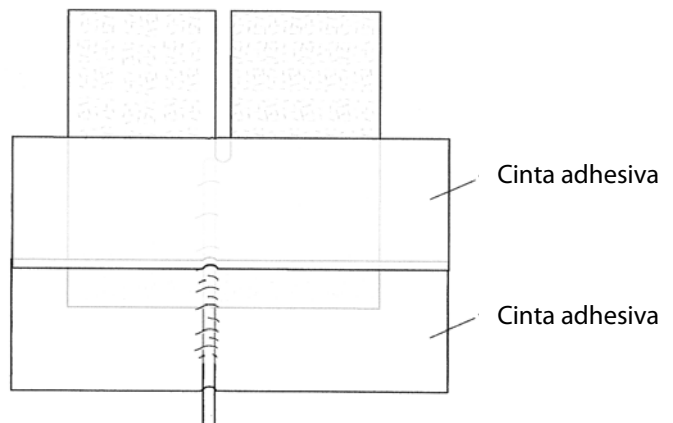
9. Si se solicita que use un segundo vendaje de gasa partida, colóquelo sobre el primero. Coloque el segundo vendaje cubriendo el tubo, como se muestra en la ilustración.



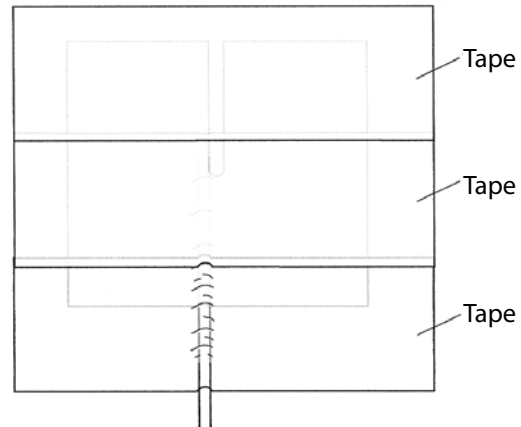
10. Utilice cinta adhesiva para colocar el vendaje en la posición deseada. Si desea cubrir todo el vendaje, use 3 trozos de cinta. Coloque el primer trozo de cinta en el lugar donde sale el tubo, por debajo del vendaje. Comprima la cinta adhesiva alrededor del tubo para que este no se mueva si tira de él.



- 11 Coloque el segundo trozo de cinta adhesiva sobre el centro del vendaje de modo que los bordes de las cintas queden superpuestos.



12. Then put a third piece of tape to cover the rest of the dressing.



When to call the doctor?

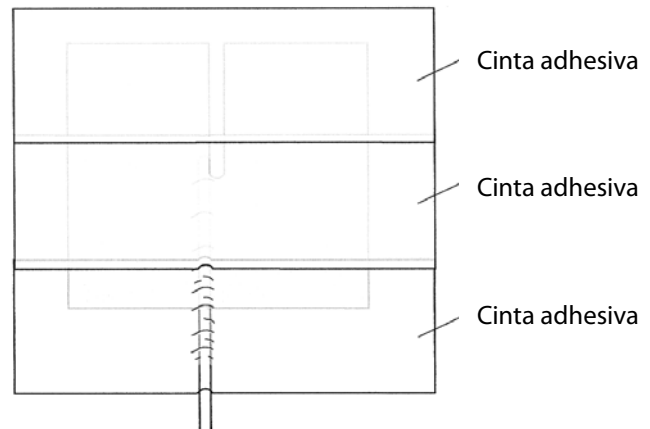
Call your doctor **right away** if you have any of the following:

- Fever of 100.4 degrees Fahrenheit (38 degrees Celsius) or higher
- Redness, swelling, or unusual drainage where the tube comes out of the skin
- Drainage that becomes milky, cloudy or bad smelling
- A sudden increase in the amount of drainage (more than 40 ml's)
- Any new or increased pain
- Clots or clogs in the tubing that you are unable to clear by stripping
- Little or no drainage in the drain and fluid is leaking where the tube comes out of the skin
- Your drain will not stay pressed together after you have emptied it
- The drain tubing pulls out of your skin
- Skin irritation, redness or blistering from the tape over your dressing

10/2013 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Wexner Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

12. Luego coloque el tercer trozo de cinta de modo que cubra el resto del vendaje.



¿Cuándo llamar al médico?

Consulte **inmediatamente** a su médico en cualquiera de las siguientes situaciones:

- Tiene fiebre de 100.4 °F (38 °C) o más
- Nota enrojecimiento, hinchazón o secreción inusual en donde el tubo sale de la piel
- La secreción se vuelve de color blancuzco, opaco o tiene mal olor
- Nota un aumento repentino en la cantidad de secreción (más de 40 ml)
- Siente más dolor o un nuevo dolor
- Nota la presencia de coágulos o atascamientos en el tubo y no puede eliminarlos vaciando el tubo
- Hay poca o ninguna secreción en el drenaje y hay pérdida de fluido en donde el tubo sale de la piel
- El drenaje no se mantiene apretado después de vaciarlo
- El tubo del drenaje se sale de la piel
- Nota que la piel está irritada o la presencia de enrojecimiento o ampollas en la cinta colocada sobre el vendaje.

10/2013 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Wexner Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Home Care Wound Drain. Spanish.

Wound Drainage Record Sheet

Write in the date, time, amount and color of the fluid from each drain every time you empty a drain.

drenaje = drain

color = color

cantidad = amount

fluido = fluid

Date	Drain # _____ Amount and color of fluid		Drain # _____ Amount and color of fluid	
	AM	PM	AM	PM
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:
	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:	_____ ml color:

Hoja para registrar la secreción de la herida

Escriba la fecha, hora, cantidad y color del fluido de cada drenaje cada vez que lo vacía.

drenaje = drain

color = color

cantidad = amount

fluido = fluid

Fecha	Drenaje n.º _____ Cantidad y color del fluido		Drenaje n.º _____ Cantidad y color del fluido	
	AM	PM	AM	PM
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:

Fecha	Drenaje n.º _____ Cantidad y color del fluido		Drenaje n.º _____ Cantidad y color del fluido	
	AM	PM	AM	PM
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:
	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color:	_____ml color: